

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

Référence : C.N.162.2025.TREATIES-XVIII.10 (Notification dépositaire)

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE
ROME, 17 JUILLET 1998

ALLEMAGNE, COSTA RICA, SIERRA LEONE, SLOVÉNIE ET VANUATU :
PROPOSITION D'AMENDEMENT

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 4 avril 2025, le Secrétaire général a reçu une communication des Gouvernements de l'Allemagne, du Costa Rica, de la Sierra Leone, de la Slovénie et de Vanuatu transmettant, conformément au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, le texte d'une proposition d'amendement à celui-ci.

Le Secrétaire général souhaite se référer à cet égard au paragraphe 1 de l'article 121 du Statut de Rome, qui se lit comme suit :

« 1. À l'expiration d'une période de sept ans commençant à la date d'entrée en vigueur du présent Statut, tout État Partie peut proposer des amendements à celui-ci. Le texte des propositions d'amendement est soumis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communique sans retard à tous les États Parties. »

.... On trouvera en annexe le texte de la proposition d'amendements en langues arabe, chinoise, anglaise, française, russe et espagnole.

Le 7 avril 2025

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'A. L.'.

Annex / Annexe

Arabic version of the amendment

المادة 15 مكرر من نظام روما الأساسي

4. يجوز للمحكمة ، وفقا للمادة 12 ، ممارسة الولاية القضائية على جريمة العدوان إذا كانت دولة أو أكثر من الدول التالية قد صدقت على تعديلات العدوان أو قبلتها ، أو وافقت على ممارسة اختصاص المحكمة على جريمة العدوان وفقا للفقرة 5:

(a) الدولة التي وقع السلوك المعني على أراضيها ، أو الدولة المسجلة فيها سفينة أو طائرة وتم ارتكاب الجريمة على متن أي منهما

(ب) الدولة التي يكون الشخص المتهم بارتكاب الجريمة من رعاياها.

5. إذا كان قبول دولة لم تصدق على تعديلات العدوان أو لم تقبلها ، أو ليست طرفا في هذا النظام الأساسي ، مطلوبا بموجب الفقرة 4 ، يجوز لتلك الدولة ، بموجب إعلان يودع لدى مسجل المحكمة، أن تقبل ممارسة المحكمة لاختصاصها في جريمة العدوان وفقا وفقا للفقرة 3 من المادة 12.

Chinese version of the amendment

《罗马规约》第十五条之二

第十五条之二（四）和（五）替换成以下条文，增加在第十五条之二（三）后：

（四）如果一个或多个下列国家批准或接受侵略修正案，或根据第五款接受法院对侵略罪的管辖权，法院可以根据第十二条对侵略罪行使管辖权。

- （1）有关行为在其境内发生的国家；如果犯罪发生在船舶或飞行器上，该船舶或飞行器的注册国；
- （2）犯罪被告人的国籍国。

（五）如果根据第四款的规定，需要得到一个尚未批准或接受侵略修正案或非本规约缔约国的国家接受本法院的管辖权，该国可以根据第十二条第三款，通过向书记官长提交声明，接受本法院对有关犯罪行使管辖权。

English version of the amendment

Amendments to article 15 *bis* of the Rome Statute

Article 15bis (4) and (5) are replaced by the following text inserted after article 15bis (3):

4. The Court may, in accordance with article 12, exercise jurisdiction over a crime of aggression if one or more of the following States have ratified or accepted the aggression amendments, or have accepted the exercise of the jurisdiction of the Court over the crime of aggression in accordance with paragraph 5:
 - (a) The State on the territory of which the conduct in question occurred or, if the crime was committed on board a vessel or aircraft, the State of registration of that vessel or aircraft;
 - (b) The State of which the person accused of the crime is a national.
5. If the acceptance of a State that has not ratified or accepted the aggression amendments, or that is not a Party to this Statute, is required under paragraph 4, that State may, by declaration lodged with the Registrar, accept the exercise of jurisdiction by the Court over the crime of aggression in accordance with article 12, paragraph 3.

French version of the amendment

Article 15bis du Statut de Rome

Les paragraphes 4 et 5 de l'article 15 bis sont remplacés par le texte suivant, inséré après le paragraphe 3 de l'article 15 bis :

4. La Cour peut, conformément à l'article 12, exercer sa compétence à l'égard d'un crime d'agression si un ou plusieurs des États ci-après ont ratifié ou accepté les amendements relatifs audit crime, ou ont accepté l'exercice de la compétence de la Cour à l'égard dudit crime aux termes du paragraphe 5 :

(a) L'État sur le territoire duquel le comportement en cause s'est produit ou, si le crime a été commis à bord d'un navire ou d'un aéronef, l'État d'immatriculation dudit navire ou aéronef ;

(b) L'État dont la personne accusée du crime est un ressortissant.

5. Si l'acceptation d'un État qui n'a pas ratifié ou accepté les amendements relatifs au crime d'agression ou qui n'est pas Partie au présent Statut est requise en vertu du paragraphe 4, cet État se réserve le droit d'accepter, par déclaration déposée auprès du Greffier, que la Cour exerce sa compétence à l'égard du crime d'agression en vertu du paragraphe 3 de l'article 12.

Russian version of the amendment

Статья 15-бис Римского статута

Статьи 15-бис (4) и (5) заменяются следующим текстом, вставленным после статьи 15-бис (3):

4. Суд может, в соответствии со статьей 12, осуществлять юрисдикцию в отношении преступления агрессии, если одно или несколько следующих государств ратифицировали или приняли поправки по агрессии либо приняли осуществление юрисдикции Суда в отношении преступления агрессии в соответствии с пунктом 5:

- (a) Государство, на территории которого имели место соответствующие действия, или, если преступление было совершено на борту судна или воздушного судна — государство регистрации этого судна или воздушного судна;
- (b) Государство, гражданином которого является лицо, обвиняемое в совершении преступления.

5. Если в соответствии с пунктом 4 требуется согласие государства, которое не ратифицировало или не приняло поправки по агрессии, или не является участником настоящего Статута, такое государство может посредством заявления, поданного Секретарю, принять осуществление юрисдикции Судом в отношении преступления агрессии в соответствии с пунктом 3 статьи 12.

Spanish Version of the amendment

Artículo 15bis del Estatuto de Roma

Sustitución de los párrafos 4 y 5 del artículo 15bis por el texto siguiente, añadido a continuación del párrafo 3 del artículo 15bis:

4. La Corte podrá, de conformidad con el artículo 12, ejercer su competencia respecto de un crimen de agresión cuando uno o más de los Estados siguientes hayan ratificado o aceptado las enmiendas en materia de agresión, o hayan aceptado el ejercicio de la competencia de la Corte sobre el crimen de agresión de conformidad con el párrafo 5:

a) El Estado en cuyo territorio haya tenido lugar la conducta de que se trate, o si el crimen se hubiere cometido a bordo de un buque o de una aeronave, el Estado de matrícula del buque o la aeronave;

b) El Estado del que sea nacional la persona acusada del crimen.

5. Si la aceptación de un Estado que no haya ratificado o aceptado las enmiendas en materia de agresión, o que no sea parte en el presente Estatuto, fuere necesaria de conformidad con el párrafo 4, dicho Estado podrá, mediante declaración depositada en poder del Secretario, consentir en que la Corte ejerza su competencia respecto del crimen de agresión, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 12.